



No. 343
Ene.
2026
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

あけましておめでとうございます

La ciudad de Iruma celebrará su 60º Aniversario como ciudad el 1 de noviembre de 2026.

En este momento especial, apreciamos el camino recorrido hasta ahora y celebramos un nuevo comienzo para el futuro.

Sociedad Internacional de Amistad de Iruma y Punto de Información para Residentes Extranjeros

Anónimo y confidencial CONSULTA DE VISADO POR FUNCIONARIOS DE INMIGRACIÓN EL 15 DE ENERO



Esta podría ser una oportunidad para decidir el rumbo de su vida. Hable directamente con los funcionarios de inmigración para obtener información precisa sobre la residencia y vivir de forma estable y sin ansiedad.

Dos funcionarios de inmigración acudirán al Ayuntamiento de Iruma **el jueves 15 de enero, de 13:00 a 15:00**, para brindar asesoramiento sobre la política migratoria en relación con los diferentes tipos de estatus de residencia, cómo solicitarlo o renovarlo, y qué documentos se requieren según su situación particular. Habrá intérpretes disponibles en la Oficina de Información para Residentes Extranjeros que hablan inglés, español y chino durante este horario. También puede hacer preguntas por correo electrónico en su idioma, proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefiere). ¡No pierda esta oportunidad!

Preguntas formuladas en consultas anteriores

- "Vine a Japón con una visa de "Trabajo calificado". Me gustaría traer a mi familia a Japón y vivir aquí permanentemente. ¿Cómo puedo hacerlo? ¿Qué debo tener en cuenta para obtener la residencia permanente en el futuro?"
- "Mi madre, que es mayor de edad, vive sola en mi país. Me gustaría invitarla a Japón a vivir conmigo. ¿Es posible? ¿Cuáles son los requisitos para el trámite?"
- "Mi hija está terminando la secundaria en mi país y desea venir a Japón a vivir conmigo. ¿Qué puedo aconsejarle al respecto?"

Consultas: Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎ 04-2964-1111 ext. 2147 ☐ i-society@city.iruma.lg.jp

¡GIRA DE SUMO LLEGA A IRUMA! Domingo, 26 de abril



Los campeones de Yokozuna y otros luchadores populares de Riki Shi, así como luchadores de Iruma, lucharán frente a ustedes! Esta gira oficial, pero exclusiva de la ciudad de sumo de Iruma, se celebrará el domingo, 26 de abril, de 9:00 a.m. a 3:00 p.m. en el Gimnasio Shimin.

El programa de pago incluye una divertida charla de sumo, canciones y tambores de sumo, ceremonia de entrada y el torneo de todos los luchadores.

El precio de las entradas varía entre 8000 yenes (asiento en silla en el segundo piso) y 18000 yenes (asiento en cojín junto al ring). Las entradas se venderán el sábado, 17 de enero, a partir del mediodía, en los grandes almacenes Maruhiro (séptimo piso) (solo en efectivo). A partir del 1 de febrero (domingo) en las principales plataformas de venta de entradas.

Eventos gratuitos

También hay varios eventos gratuitos fuera del gimnasio, como tomarse fotos con los luchadores, observar los entrenamientos, degustar el "Chanko nabe" que comen a diario los luchadores, etc.

Información: Sección de Promoción de Sport Suishin

ES HORA DE PENSAR EN LAS DECLARACIONES DE IMPUESTOS DE 2025

Es posible que algunos asalariados no hayan recibido el ajuste de fin de año (年末調整 nematsu chosei) por algún motivo. O quizás deseen solicitar exenciones que su empresa no puede gestionar, como exenciones para préstamos de vivienda, gastos médicos de alto costo y dependientes en el extranjero. O quizás tengan su propio negocio. Todos ellos deben presentar su declaración de impuestos final antes del **16 de marzo (lunes)**.

Si no están seguros de si deben presentar una declaración de impuestos, revisen su comprobante de retención de impuestos (源泉徴収票, Gensen Choshu hyo), que todos los empleados en Japón deberían haber recibido este mes de su empleador. Este pequeño documento incluye prácticamente toda la información sobre sus ingresos e impuestos.



La oficina de información estará encantada de ayudarles con su trámite. Solo tiene que traer todos los documentos necesarios, incluyendo el Gensen choshu hyo, un certificado de pago de la prima del seguro de vida, recibos de gastos médicos, etc. En la oficina de impuestos e imprimirlo para que lo envíe por correo. En febrero, puede presentar su declaración de impuestos completa en varios lugares de la ciudad, incluyendo la oficina municipal (consulte el calendario en la próxima edición de COM+COM).

Tenga en cuenta que, para solicitar la exención por **dependientes para sus familiares en el extranjero**, debe preparar (1) "Documentos relativos a familiares" y (2) "Documento relativo a remesas". Si el familiar tiene 30 años o más y menos de 70, el (2) documento de remesa debe ser de 380,000 yenes o más en total durante el año.

Es necesario reservar para recoger su tarjeta MY NUMBER.

Para reservar, llame al 04-2968-3881 o visite nuestra página web (https://mynum.e-tumo.jp/mynumpo-iruma-u/reserve/notice_initDisplayRedirect).



EXPOSICIÓN ESPECIAL DEL MUSEO DE LA CIUDAD

La Vida y las Herramientas en los Viejos Tiempos

6 de enero al 15 de febrero

Esta exposición anual del Museo de la Ciudad ALIT se centrará este año en los medios de grabación. Visite y conozca cómo era la vida en Iruma cuando sus abuelos y padres eran niños. Todos los días durante este período, podrá probarse un kimono y aprender a usar herramientas en aquellos tiempos (de 10:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 4:00 p.m.). También hay eventos relacionados, como la danza "bon" el sábado 10 de enero, actividades tradicionales infantiles (vuelo de cometas, trompos, etc.) el domingo 11 de enero y un espectáculo de cuentos ilustrados el domingo 18 de enero.



La entrada a la exposición permanente cuesta 200 yenes para adultos y es gratuita para esta exposición especial. El museo está cerrado los lunes (excepto el 12 de enero) y el 27 de enero y el 12 de febrero. Consultas: Museo de la Ciudad ALIT ☎ 04-2934-7711.

**SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PAR APARTAMENTOS DE LA PREFECTURA**

Las solicitudes se entregarán hasta el miércoles 21 de enero en Toshi Keikaku-ka de la Oficina Municipal de Iruma y en los Centros Chiku. Se aceptan solicitudes por correo postal o a través del sitio web (<https://kenjyu-moushikomi.sajik.com/top>).

Consultas: Ken'ei Jutaku-ka, Prefectura de Saitama ☎ 048-829-2875

¿QUÉ TAL CULTIVAR VEGETALES DE TU PAÍS EN LA GRANJA CIUDADANA?

El ayuntamiento invita a presentar solicitudes para el uso de las Granjas Ciudadana en Azumacho (89 lotes) y Fujimiya (116 lotes). Puedes usar un lote durante dos años a partir del 1 de abril de 2026, por una cuota anual de 6000 yenes. Solicite antes del 19 de enero (lunes) mediante el formulario (código QR), correo electrónico (ir243000@city.iruma.lg.jp) o correo postal. Puede encontrar más información en Nogyo Shiko-ka (Sección de promoción Agrícola).

**Horario de Shimin-ka de este mes: sábados****10 y 24 de ENERO, de 8:30 a.m. a 12:00 p.m.**

Informe de entrada /salida, emisión del certificado de residencia (juminhyo)/registro familiar (koseki); Registro del sello/ emisión del certificado de sello registrado; informe de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar

Pago de impuestos de este mes (Fecha: Febrero 2)

♦ Impuesto de residencia (市県民税 shi ken-min zei)

♦ Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険 kokumin kenko hoken)

♦ Prima de seguro de atención a largo plazo (介護保険 Kaigo hoken)

♦ Prima de seguro médico para 75 años + (後期高齢者医療保険)

Koki Koreisha Iryo Hoken

EVENTOS DEL MÉS**FERIA DE AÑO NUEVO DE BOMBEROS**

11 de enero (domingo), de 9:00 a.m. a 12:30 p.m., en el Parque Sai-no-mori. Para celebrar el 60º aniversario de la administración municipal, se realizarán eventos especiales, como simulacros de terremoto y evacuación en medio del humo, así como el desfile anual de camiones de bomberos, una tradicional exhibición de acrobacias en escalera y espectaculares chorros de agua. Las sirenas sonarán a las 8:00 a.m. el día de la feria. Además, el día del evento, el estacionamiento del parque no estará disponible desde las 6:00 a.m. hasta aproximadamente la 1:00 p.m. En su lugar, las escuelas secundarias Toyooka, primaria Azumacho y secundaria Azumacho estarán disponibles como estacionamientos temporales. Consultas: Shimin Anzen-ka (Sección de Seguridad Ciudadana)

**EXPERIENCIA DE CULTURA JAPONESA DE UNA DÍA PARA NIÑOS**

Domingo 25 de enero, a partir de las 14:00 h, en el Centro Sangyo Bunka. Experimente la música, los instrumentos y las danzas japonesas. Con la entrada de 500 yenes, puede participar en todas las sesiones. No es necesario registrarse previamente. Consultas: Centro Sangyo Bunka ☎ 04-2964-8377

CONCIERTO ESPECIAL DEL DÍA DEL JAZZ 2026

Sábado 24 de enero, a las 18:30 h, en AMIGO. Presentando a Takagi Riyoko (Piano), Terao Yosuke (Bajo) y Fukumura Yasushi (Batería). Las entradas ya están a la venta en AMIGO, por 4500 yenes (500 yenes adicionales para las entradas del mismo día). Consultas: Sr. Sakamoto ☎ 090-3092-5730

FIESTA "MAMEMAKI" PARA NIÑOS

31 de enero (sábado) a las 10:00 en el Centro Infantil Jido. Los niños pequeños disfrutarán de este evento tradicional en el que se esparcen semillas de soja tostadas para ahuyentar a los demonios. ¡La entrada es gratuita! No es necesario registrarse. Hay disponibilidad limitada de máscaras de demonio. Consultas: Centro Infantil Jido ☎ 04-2963-9611

**ESPECTÁCULO TRADICIONAL DE MONOS @ ALIT**

24 de enero (sábado), diez funciones entre las 10:00 y las 16:00 (15 minutos cada una) en el Museo Municipal ALIT. Esta es una oportunidad para ver un espectáculo tradicional y cómico con un mono y un entrenador del famoso Nikko Saru Gundan (Cuerpo de Monos). La entrada es gratuita. No es necesario registrarse. El horario está sujeto a cambios debido al estado del mono. El mono está registrado en la prefectura de Tochigi. Consultas: Museo de la Ciudad ALIT ☎ 04-2934-7711

OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas son confidenciales. Inglés: Todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes. Español: Todos los miércoles. Chino: 8 de enero y 5 de febrero (primer jueves de cada mes). **Todos de 9:00 a.m. a 12:00. Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o videollamada por LINE (primero debe contactar con la Sociedad Internacional de Amistad).**

SERVICIOS MÉDICOS EN DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

Si usted o un familiar se enferma o se lesiona durante estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de su visita. Estos son servicios principalmente para pacientes que no necesitan hospitalización.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Ene 11	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Ene 18	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyoaka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
12	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	25	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyoaka Daiichi Byoin	Cirugía	Kuros 1369-3	04-2964-6311		Toyoaka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIA) disponible 24 horas, 365 días al año: marque #7119 o el 048-824-4199.

Para NIÑOS, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatría): marque #8000 o el 048-833-7911. Las enfermeras aconsejan si es necesario buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas